

## **Оссолінські колекції.**

**CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.**

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.  
Zespół (fond) 58.

PAPIERY JANA KARŁOWICZA

182. Korespondencja Jana Karłowicza. Listy od Jana Juszkiewicza 1878-1884.

***STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE***

ВЕРНОСТЬ 016-112 ..  
КАРТА ПУТОВАЯ  
№ Карп. 182/п. 4

07

Юшкевич Им  
(Juszkiewicz Jan)

Листки  
до Карповича Яна.

1878-1887.

Казань.

12 и 23 апр.

и. пол.

23/10 76

584  
7

3697

3697

Wielmożny Mszcie



Dobrodziejcu

Receptis III p. Kolberga-Litewski: piśmi-dziś  
wystatem na poczek, adresując przez stancję Smo-  
goni. Masawnie do dyrektora pańskiego rekapiem  
przyrzatem, oznacztem aucterdy i aile było moż-  
no skaratem sz, ustalić jednosłajna piśownie,  
ale kęg w niektórych rzeczach duronac' nie mogtam,  
ku naprowadzając zupełnie jednosłajna piśownie ma-  
siatbym zgładzić dosyc ważne adccenie provincializm  
jakkie sz oznaczyły przez piśownie p. Kolberga. Zda-  
to sz mi więc, że najlepiej będzie zastronac' pi-  
sownie p. Kolberga. Z tem moim zdaniem zgodzitem  
i p. prof. Kaudocin. Co sz było polskiego tłumacze-  
nia, to padłog mnie one jest bardzo dobre  
i zgodne z oryginałem, przez kilka słów, które  
zapewne zapisane były niedokładnie. Kopracki  
te mogą być zrobione, zdaje mi sz, nie były przez

damyśty, ile z przykładać żywej mowy.

Uwagi pańskie względem przygłosu i użycia  
literę e, mieszającego i, a także nieuzycia go po ok  
zapętnie słuszne i za nie bardzo jestem wdzięczny.  
Jednak niech mi Pan pozwoli za przytoczyć parę  
słów o tej kwestii. Różnica między e umieszczane  
go może być wyrażona w druku pisząc znak e zamiast  
ku e. Wielkie znaki nad literą, przystyłyby druk.  
Jednak wiadomeś różnicy umieszczonego e od wyjątkowego e  
na dla nie-Litwinów i dla filologa, a nasz Imujskin  
przeoczyła go/ę za e, również i pruski Litwin, a  
nasz Litwin z przyzwyczajenia przeoczyła ją jakia.  
Szejcher w swym „Lesebuch i Donalysis” a Kursora swojej  
grammatyce w słowniku nie oznaczają umieszczonego  
e osobnym znakiem. (Zamiast mieszającego e,  
Użycie kreski/!) nad poprzedzającym spółgłoską  
zdaje się być niedogodnym już dla tego, że taka  
sama kreska/!) oznaczają drugi przygłoski

věna, g'eras, k'auras, žewperfectam miškoraze e jest g'tow  
 na, uetka k'ep' u'as, wice powimo si' oznaczkai' uoy  
 raxmie, t.j. osobna litera - znakiem, a nie kreska nad  
 litera/praesens sakai, perfectam sakai, i' na k'erie  
 ie im mniej znakow nad literami, tem piok  
 mejsze uogkadi pišmo. Prosz u'ycia kreski  
 nad spogloszka zamiast miškorazego e już zrobitem  
 w breszures, katkos d'etuwiszko lezawo, k'lowa przy tym  
 liscie ja na posyłam.

Co si' byore do zmiskowenia spogloszki č(-dz) przy  
 miškoraze e, to ja sadzit bym, że nie možno si'e  
 uopraniozi bym jednym filologicznym zmiskoweniam,  
 jakim si' ugraniozaja Reselman i' t'lychet, bo  
 w żywej litewskiej mowie mišmiškorone e' r'adko si'  
 spogloszka /k'raozas/, a k'aw'sze si' u'igwa zmiskowene  
 čia, čiau, čio, čiu: čiaudyli, čionaj, ču'prymas i' k'arsta s, da  
 je si', sturmie w'szedzie u'igwa zmiskowene č. To  
 jest fenomen żywej litewskiej mowy, nie w' p'isownia,

sędziłbym, nie powinna by go zasiedkiewać.

Wardro nad będe, jeśli przy przejeździe w  
skich pieśni p. Kolberga w jakimkolwiek wzglę-  
dzie byłem Jemu przydatnym.

Wszakże z istotnym znaczeniem nam  
zasługę będe  
Wielmożnego Pana

dobrodzieja

23 Oktobra  
1874 roku  
z Katania.

uniżonym służąc

J. Kurpiński



26 Grudnia 1878 r. 3

Kazani.

3698

3698

Nielmożny Słodzi

Dobrodziejcie!

List panicki od 21 L. 1866  
pada: dwie brzościany do  
bram, za które z całego  
serca dziękuję Panu, a zwłaszcza  
Ola za „Przygodki do projektu  
wielkiego słownika polskiego”,  
w których Pan podaje tyle  
świątecznych myśli o tej  
wielkiej pracy, jaka się  
spotyka przy układaniu



Stowarzyszenia. W obecnej chwili  
pracuję nad utworzeniem li-  
kowskiego Stowarzyszenia  
wykwater z spowolnieniem  
ka pańska rozprawa  
i postatem ja braku  
Wielmożny Pan do przedtę  
taskan byles' deklamował  
zakasnanikował mi swoje  
uwagi o przyszłej proze mnie  
pisawsci w lielowskim jęz  
ku. I niciepliwoscia we

nam spełnienia tej: pariskiej  
 deklaracji. Za wszelkie: uwa-  
 gi będą Państwu bardzo wdzię-  
 czny. One teraz będą być bardzo  
 w porę, bo w następnym  
 tygodniu mamy przystąpić  
 do drukowania L. Lewskich pi-  
 esni, ukazanym przez mego  
 brata Antoniego.

W piśmieniu, jakie się wydru-  
 kuwane wiadome Państwu wstę-  
 pi L. Lewskie piśmi, wlicz będą  
 datki i zmianę: 4 ornamentam

przygłosy; 2) przyjęciem litery y  
dla oznaczenia przeciągłego i  
(abyti, myłeti, ppiwre, la, lo, lu, lū, lau  
Zamiasz la, lo, lu, lū, lau / kō  
las, ielas, launu, lowau, lūsas,

pricelusz) na tej zasadzie, że  
przyjęciem dwi liter, T / kwardo /

i k / mi / e / k / e /, i / sad / z /, że w języku  
ludowej mowie litewskiej so-

Stadnie wyraża się ten mick

ki dzwieck przez literę k;

4) mick na spółgłoskę na kon  
cu wyrazu oznaczam preska  
(1): buk, daryt.

Przyhaczając jeszcze, że będą  
bardzo wdzięczny za wszelkie  
uwagi o litewskiej piśmowni, jak  
pan mi radę pokazał, roślę  
z prawdziwym szacunkiem  
umiałem Jęgo Stęga  
Jan Juszkiewicz



23/12 80

395  
5

3699

3699

Najbardziej mi Panie  
dobrodzieju!



Nieskrętnie jestem wdzięczny Panu za tak kawe  
przyjęcie dań. Poślę ci Panu 50 egz. i w dodatku  
jeszcze 100 egz. broszurki pod tytułem: „Swołhinie Kieda Be-  
liinjčiw Sieturw”, która tylko co wyszła z pod prasy.  
Co się tydzień % ustępnego zsigariom, to ja zgodzę się  
na wszelkie warunki, jakie Pan z nim zrobi. Księ-  
garni Ławadzi z Wilna pisat do Kazańskijskiej  
weszłej typografii, prosiąc o wystanie mu z 10 egz.  
templaty dań na komis. Leż mu odpowia-  
dam, że on może się w tym względzie udać do  
Kpano do Mironowa.

Wystanie dań zaciągnęło się z tego po-  
wodu, że typografia zamawiała z wyda-  
niem mi broszury „Swołhinie Kieda”, która mia-

0000

Tem wystać Panu w jednym paku.

Posyłam дайны przez kantora transportow „Kajewicki” na stanic Romenskiej żelaznej drogi, Smorgonie, o dniu wystania z Karania uwiadomić Pana. Kantora upewniam, że w przeciągu trzech tygodni posyłka dojdzie do Smorgonia.

Smarty ks. Antoni zastawił do 1000 not do zebranych przez niego дайнів; z tych wybrałem dwa not do wydrukowanych już piśmi (189 w 1-ym tomiku дайнів, a 11 not - w „Swołbinie Kida”) i 16 grudnia postatem je Panu do przejrzania, czy nic można by z nich wybrać lepszego i wydrukować?

Cyfra, napisana ołówek, oznaczają n<sup>o</sup> дайны w 1-m tomiku, a n<sup>o</sup> artykułu w „Swoł. Kida”. Przytęoram tu jeszcze register postannych not. Tu muszę dodać, że ks. Antoni bez nauwyciela uwzględnia na porębianie, wier i w jego notach muszę być

uhybienia przeciw anarchyjnej prawdziwości.  
Tłaję się, że one napisane są na rękę son,

Jeżeli nam dyskutują Panu za taskawę wri-  
cie na się takiego kłopotu z dynamis, z najgłęb-  
szym znaczeniem dla Pana mam zaszczyt  
być Jego

oddanym sługą

Jan Juszkiewicz

23 Grudnia 1880r.

z Karcania.

do

z

Imienia Jana Karłowicza

w Wileńcu.

18 stycznia 1885 roku w Katowiu.

3700  
3700

299

7

NajTaszkowski Panie

Niespokojnie jestem wdzięczny  
Panu za Taszkawce podjęcie się  
na tak wielką pracę, jaką się  
przedstawia w przygotowaniu  
postanymy nak do druku. Moimby  
dosyć było ograniczyć się tylko  
lepszemu wydaniu.

Co się tylko ludzimy postanymy  
nak, to z swojej strony ja  
ogadram się na wszelkie zmiany  
i dotkli, jakie tylko Pan raczy  
zrobić. Republikańska, nie



0078  
znajęca muzycznej nauki, pi-  
sata te noty, a potem uporządko-  
wanic ich melodij, podmieścienic  
Janów; dorobicenie akordów są  
nadewszystko porządane, wysta-  
wiając ich drukiem.

Teraz muszę Panu odpowiedzieć  
na następnie kwestii.

Wszystkie te metodzie, jakie  
Pan wskazał będzie przysposo-  
bić do druku, ja wydrukuję  
na swoje konto. Ja bym za-  
dzał, że noty do tych pieśni,  
które już są wydrukowane w pi-  
smym tomiku i w "Słotkinie kieda";

można będzie rozstać w dodatku,  
a naby do następnych piśmi, które  
jeżeli mają najść z prasy, (Drug  
tomik piśmi najść w Orenow w ka-  
zanu), mogą się dodać do ka-  
żdego tomiku.

Do niektórych numero piśmi  
(15, 20, 27, 43, 66 etc) są podawane i potry-  
ne meladije. To znaczy, że one  
są napisane w różnych opiewa-  
wark, z różnych szkół. W tym razie  
ja bym sadził - wybrać dla  
ogłoszenia Tadmickie meladije, a re-  
stę zostawić.

Wszystkie postacie meladije  
i jeżeli znajdują się u mnie  
są wszysto ludowe, a nie utworzone

przez kagobalowiek. Każda piosenka  
była najprzód spiewana raz, drugi  
i trzeci, zatem zapisana, i potem  
już przy porządkowaniu utworów były  
nósy do niej. I tylko do tych piosen-  
ek nocy, które zapisane były w  
mu przy instrumentach; które zaś  
zapisane były w ręce, ten nie  
mają.

Jeżeli gdzie strona kartki nie zga-  
dła się ze stroną drugą, to jest ma-  
ja wina. Zapewne nocy te należą  
do innej piosenki.

Numeracja kwartetów, napisane  
stronkami, oznaczają piosenki,  
do których są posłane nocy; inne  
zaś numery, napisane stron-  
kami, tu nie mają żadnego znaczenia.

Dziękuję, jeszcze za łaskawość wziętych  
z największym szacunkiem mam także  
kupić Pana umiłowanym sługom  
Jan Juszkiewicz.



3701

3701

16 Marca 1841 r g  
w Kazaniu.

Najłaskawszy Panie!

Wówczasszego dnia ude-  
bratem 12 powyży zebra-  
ne z posedańki książek 12v.  
Kłone Pan Łaskaw byłeś  
mi wystać. Przedtem roz-  
wdebratem rubli 3, i zaki-  
ka dsi: potem jeszcze  
8 rubli.

Tyle Pan mnie obawia-  
jęć swaję względności  
i dobrocia, że nie widzę



1078  
ony ludzie w szanunku chci  
wreszcie wzmógł się Panu  
odstępny. Nie usiadam,  
jak już i dżiskowar  
Panu.

Fenax prosił bym  
Pana, nie wysyłać mi  
po tak nikotemnej kwo-  
cie; lepiej było by po-  
wekać, - może kiedy  
się zbierze do Kitnaddii.  
Sicim rubli.

Dalszy ciąg pieśni  
 drukuje się w Kazaniu  
 i w Petersburgu. W Kazan  
 nie jest wyoty z prasy  
 304 pieśni łecięgo zmytu,  
 a w Petersburgu - tylko 50.

Polcajarski Taszkancys  
 Rana względem z najgłęb  
 szym naukowym i paszaro  
 wanie nam rozpozyc  
 być

najniższym stęga  
 Jan Juszkiewicz

3702

25 Marca 1884 roku ~~408~~

w Warszawie. 11

3702

Najtaszawszy Genie!

Wskubek obrytego piśma  
 postaćem Ramu 10 000. Dajnow 21  
 kieg. Marca. Tashato u mnie  
 wosnytkiego ze 50 000. pierwsze  
 go rozrytu / Pirinos tajdas / 500  
 000. drugiego rozrytu / Antros tajdas /

Kiedy się zbiorze ze 250 rub.  
 (Drugim)



przedarzy, to najme <sup>(Drugim)</sup> wyda  
 niem pierwszej ordy / pierwszych  
 172 piśmi. Trobitem rozrytu,  
 że wydrukowatem tak mata doci

-tylko zwo 222. - pierwszej części,  
drugiej zaś - 840 zł.

W przeszłym liście prosiliśmy  
Pana nie utrudzać sobie wy-  
staniem mi małej ilości z pro-  
szonych książek, tenaz prosit  
bym Pana zaliczyć na konto  
Księstwa wszelkie wydatki, jakie  
by się trafiły z powodu ich  
zbycia.

Nieskonńczenie dziękuję Panu  
za tak żywy udział w upraco-  
waniu lwowskich księzek, z najgłęb-  
szym szacunkiem mam zaszczyt  
być

najniższym Sługą.

Stęga, Jan Juszkiewicz.

3703

3703

1 Listopada 1887 roku

411

13

Warszawie.

Po tysiącokrot' przeprosam  
 Pana za moje tak długie mi-  
 ośnienie. Już dawno i ciągle  
 się zbieratem na festiwal  
 do Wpasa, ale powzięci chwie-  
 jące się już zdrowie moje,  
 powzięci mnióstwo najciaższ-  
 nie dawaty mi wciągnąć się  
 za pióro.



Muszę tu na przed podzięko-  
 wać za nadstanie witeńskich  
 kalendarzy, które zrobili  
 w Petersburgu najprzyjemniej-

2078  
Ma, surprize, i byli zaraz  
rozbrojeni. Proszę więc na-  
leżności tak odemnie odroczyć  
za konto dajnow.

Zaraz po udobranie z ty-  
pografii 17 mesatego Czerwca  
miatem przyjemność postać  
w Państwie 2-go karniku dajnow,  
ale więcej nie posyłałem, le-  
kając się, że bym za- nadto nie  
nadwżył pańskij dobroci.

Czy nie bytkys' wspan Taskin  
wskazać mi, z kim mógł  
bym z wiestszym Kaufmanem

interes książkowy prowa-  
dzić? Majas honorowe, oso-  
bę, którą chcesz posyłać jej na  
kennie Dajny Karańskiego wy-  
dania, i zrobić u niej główny  
skład Dajnow, które Karas się  
drukują w Petersburgu. Pek-  
hurskich Dajnow będzie spory  
tam 7 60 przynajmniej druko-  
wanych arkuszy, w 600 entem-  
platach.

Pierwszy tomik Dajnow już  
wyprzed i mnie jest tylko 5000  
ekt. Druga jego część /antra Tajda  
zawija majas od 173 Dajny. Posyła  
jej drugą część 5 ekt. na fan-

skie rozporządzenie s. 3.

Poraaworaj udebratem odbrę-  
tas kartki z mitna od Jozepa Za-  
wradzkiego, który mi prosi  
wystać mu choć po dwa ekzem-  
plarze 1-go i 2-go tomu da daj-  
nów. Mier i postatem mu bez  
drugiej wreszi 1-go tomu, i 3  
ekt. 2-go tomu da dajnow.

Wyrażając nieskazitelną  
wdzięczność za serdeczną o-  
dziat Panicki w rozporządze-  
nieniu da dajnow, z najgłębszym  
szacunkiem i uszanowaniem  
mam zawoływać byż



najmilszym Jego Sługę

Jan Juszkiewicz

26 S. Stajada 1881v. w Kazaniu. <sup>15</sup>

9704

3704

413

Pajtuskowsy muj Panie  
Dobrodzieju!

Bardzo wdzięczny jestem  
Panu za rekomendacje księ-  
garni Tawadekiego w Wilnie  
dla zawieszenia handlowego  
stosunku, jako pewnej i ut-  
ciwej firmy. Pan Dobrodziej  
proszę mi pisać wprost  
do p. Feliksa Tawadekiego w Wil-  
nie, ja zaś w ostatnich dniach  
Radciernika udbratem obcyte



listwo z Wilna do Józefa  
Zawadzkiego, który pro-  
sił, abym mu przysłał choć  
parę egz. obu części Dajnow.  
(posłałem mu 5 egz. drugiej części  
1-go tomiku [antologia Tajnow] i 3 egz.  
2-go tomiku). Teraz jestem w za-  
dumieniu, czy mam wejść  
w stosunki handlowe z Felipsem,  
czy z Józefem Zawadzkim? Czy  
nie będzie Pan Dobry Tarko-  
mi to wytłumaczył?

Przez tego lata kiedy byłem  
w Psiegorze p. Zawadzkiego  
w Wilnie, to 1-go tom. Dajnow  
już nie było w sprzedaży, sty-

szatem, że i w Kownie już  
nie ma bęgo tam. w Psiegarni  
p. Zawadzkiego. Nie wiadomo,  
jak to się udało w drugich  
psiegarniach, gdzie był  
zlożony by tam. Najnie.  
z rekomendacji p. Boduera  
postatem przestępcy (1880) roku 4000  
tęgiem do Warszawy na ręce p. Kryn-  
skiego dla zlożenia w War-  
szawskich psiegarniach. Teraz  
jak tam jest, tymczasem  
nie mam wiadomości.

Jeżeli by gdzie pierwszy tam dy-  
nów zabrał się, to wy nie było  
by możebnem przestai zastajac

eksemplare do Miłna p. Tadeusz  
Pisnu? Ale to może się zro-  
bić z urasem, przy zrozności,  
niech więc Pan Dobt nie zadaje  
sobie najmniejszej kłopoty  
z powodu rozproszenia  
Dajność; nie ma osobliwych  
pokudek przysięść stać bez  
sprawy.



Sikurskich kalendarzy mia-  
tem przyjemności odebrać  
15 eksemplary.

Z najgłębszym szacunkiem mam  
zaszczyt zostać

Książkowski, Pana Dobrodziej  
najniższy stęga

Jan Justkiewicz

25 Kwieciana 1882 r. Koran. 17

3705

3705

Najtaszowski Panie  
Dobrodzieju!

Przyjętem z paorty 38 rath,  
klore Pan Taszaw byles' mi  
wystai z Wiersiewa 1/3. 4. 82. Nie  
skoniżenie jestem wdzierny  
Pana za serdeczny udział  
w rozporoszczmieniu mych li-  
twoskich wydan', tytko mi  
bardzo przykro, że stąd Pan  
musz tyłe wtoposła i nieprzyjemna  
sei.

Prosit bym Pana o Za Pomoc  
nikowanie mi swego Zdawia



względem drukowania nót.  
 Mam jeszcze u siebie do 1500  
 nót do dajnow, które już są  
 wydrukowane, a reszta te-  
 raz się drukuje w Kazaniu  
 drukuje się Trzeci Tomik, a  
 w Petersburgu - swobines daj-  
 now). Wszystkie te noty są w ta-  
 nej samej redakcii, co i wiadomo-  
 me Panu noty do dajnow tego  
 Tomiku. Wątpię, żeby warło-  
 było drukować te noty w tej  
 redakcii, w jakiej teraz one  
 są, a przełożenie ich potrze-

buje i wielkiej pracy i osadu.

Z panem Zygmuntem  
Hłorodeckim, co w Koroczny,  
już miałem korespondencją.  
Do towarzystwa litewskie-  
go literackiego w Fibry po-  
statem swoje wydawnia, i  
miałem od niego zapyta-  
nie o wydaniu Stwiernika  
i weselnym dajnow, lecz  
wzłonkiem jego nie je-  
stem i tymczasem nie zy-  
orythym sobie tego honora.

Zal, że pan Horodecki nie  
mieszka w Katanie, ja  
bym mu zaproponował  
wzajemnie w przygotowa-  
niu Stownik do druku.

Polecamy cię Taszkiej  
pamięci, z głębokim usza-  
nowaniem na zawsze zosta-  
ję Styrakowskiem

J. Justkiewicz



2706

3706

9 Maja 1882r. Kraków<sup>47</sup>

Najtascawszy Panie!

Pozawierzaj adresem z pow.  
ty na rachunki 92 rub., które  
Pan Taszko byłby wystawił mi  
z miła. Niepokoię się  
jestem wdzięczny Panu  
za serdeczny udział w mo-  
jej sprawie.

Żałuję Pan wiadomo  
już, że w Paźniku formuje  
się litero-filologiczne



towary i, zdaje się,  
 że projekt ustawy jest  
 postawny jest do Petersburga  
 dla utwierdzenia.

Jeszcze raz dziękuję  
 Panu za serdeczną i wyrozumiałość  
 z najgłębszym szacunkiem  
 i szczerą

najniższą służbę

Jan Juszkiewicz.

14/26 Lutego 1883r. Kazan'.

527  
21

3707

3707

Najtaszawszy Panie  
Dobrodzieju.

List pański od 26/13 stycznia  
z sz. nr. 20 kyp. odebrałem. Niekoniecznie  
nie jestem wdzięczny za tak wielki  
ambaraś, na który Pana narazi-  
łem przez rozpowszechnienie dajnow  
i redy; tyśco niepotrzebnie Pan  
zadajesz sobie tak dużo pracy dla  
wrobienia tak szeregowego obra-  
żunku; dla mnie dosyć byłoby  
ogólnej listy zebranych pie-  
niędzy.

Co tyżo rabatu, to mam Pana za-  
kommunikować, że, niewiedząc owa jaki  
rabat gotów się zgodzić p. Zawadzki,  
postatem mu po trzydzieścia ektempla



7072  
ryj dajnow i redy z ustępowaniem po  
30%, bo mi powiedziano, że księga  
rte biora, nie mniej 30% lub 33% Za ko-  
mis. Z ustępowaniem takiegoż procen-  
tu prostatem dajny i redy niektórym  
osobom interesującym się literaturą.  
Zna do Kasejskiego i Kowieskiego  
powiatów.

Weselné dajny wyjdą z druku ledwo  
w Czerwiecu lub Lipcu, więc może te-  
raz jeszcze jest zawołanie robić  
ogłoszenie o ich wyjściu.

Mitologicznych zasobów u mnie  
nie ma prawie żadnych. W wyda-  
nych dajnach w istocie zawierają się  
ledwo udrobki mitów w raudach  
№ 1177-1211, w oddziale mitologicznych  
dajnow 1242-1264 i w wielu innych

dajnach, znajdujących się w pierwszych  
dwoch tomikach); nie więcej godnego  
uwagi nie zawiera się i w wari-  
antach dajnow, które leżą jeszcze  
u mnie w rękopiśmie.

Sądzę, że p. Veckenstedt bratniej  
więcej materiału dla swoich  
badań o litewszczyznę ze Imydz-  
kich pasakos, ale jeżeli on ma  
jest oznajomiony z duchem i naturą  
litewskiego języka, to badanie je-  
go nie będzie wolne od błędów.

U mnie znajduje się kilkanaście  
litewskich pasakos w rękopiśmie  
lecz one są prawie tej samej tre-  
ści, co i pasakos ogłoszone przez  
Szlejchera i Brugmana.

Ja bym sądził, że w kwestii litew-

skiej mitologii najwięcej jest uwagi  
gadaniem Grzegorz Budas Dawkanta  
(pod pseud. Jakubs Laukis), który  
zebrał materiały o litewskiej staro-  
żytności z wielu źródeł (Hart-  
sznackta, Lasickiego, Suł. Dawida,  
Narhala, Kraszewskiego i z wiek  
innych) i jako znawca litewskiego  
języka, starał się objaśnić ich  
znaczenie opierając się na sa-  
sadach i własnościach języka.

Jeżeli tego druczka nie ma w bi-  
bliotece pańskiej, to może Panu  
służę, że mam jego dwa exem-  
plary.

Z największą przyjemnością  
postatom Panu dwa egz. dawno, kiedy w  
bibliotece Heidelbergkiej i Kórnickiej.

Z najczystszym szacunkiem mam  
zawszyk być Państwu szanownemu Panu  
dobrodzieja najniższy służący  
Pan Juszkiewicz

Postatom Panu Wiesławskowski jeden egz. swoich Przeglądów i  
proszę aby mi przysłał swoje Myśli, Wspomnienia i Przegląd.

14 sierpnia 1884r., Kazan.

23 439

Najtaszowski Panie! Jeden egz. swat. Dajros

Pan raczy przysłać adresem do swojej biblioteki,  
a drugi do Hejdelberskiego Uniwersytetu.

Litewsko-rosko-Polski Godynas wyjdzie nie przed ko,  
chyba za kilka lat, bo składa się będzie z jakimś

150 arkuszy. Czy nie raczy Pan napisać p. Orze-  
sko o Litwo-książkach mego wydania, których u

nej na Komis; Ja adresu nie wiem. Z ytebki 1884

Szaniunkiem do Najtaszowskiego Meira Rosdajic  
najrychliwszy stuga  
Jan Juszkiewicz D. 1884

3708

3708

ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО.



В г. Гейдельберге (Германия)



Книгопродавец

Александрович Карлович

Herrn Johann Karlowitsch



in Heidelberg (Germany)

Gravenstrasse



1. На этой стороне кроме адреса не дозволяется ничего другого писать.
2. Почтовое Управление за содержание писем не отвечает.

432

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**